

RÁMCOVÁ SMLOUVA O DÍLO

uzavřená podle § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“), mezi smluvními stranami:

Masarykova univerzita

se sídlem Žerotínovo nám. 617/9, 601 77 Brno

IČO: 00216224, DIČ: CZ00216224

Filozofická fakulta

kontaktní adresa: Arna Nováka 1/1, 602 00 Brno

zastoupená doc. Mgr. Irenou Radovou, Ph.D., děkankou fakulty

Masarykova univerzita je veřejnou vysokou školou (právníckou osobou)

podle zákona č. 111/1998 Sb. v platném znění a není zapsána v obchodním rejstříku

(dále jen „objednatel“)

a

HOPE Jazykový servis s.r.o.

IČO: 03545849, DIČ: CZ03545849

se sídlem Palackého třída 1643/10, 612 00 Brno

zastoupená Mgr. Petrem Novákem, jednatelem

bankovní spojení: xxxx

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajského soudu v Brně, vložka C 99401

(dále jen „zhotovitel“)

I.

Předmět smlouvy

Zhotovitel se zavazuje na základě podmínek sjednaných touto smlouvou provádět pro objednatel na základě jeho výzev jazykové korektury anglických jazykových překladů dokumentů a objednatel se zavazuje objednané plnění převzít a uhradit sjednanou cenu plnění.

II.

Předmět plnění (dílo)

Zhotovitel se zavazuje pro objednatel provádět jazykové korektury anglických jazykových překladů vnitřních a dalších předpisů či jiných dokumentů dle zadání objednatel (dále jen „dílo“), tedy pravopisné, gramatické i stylistické úpravy textu předmětného díla, vycházející z plynulé znalosti anglického jazyka. Zhotovitel posoudí, zda je text vhodný k účelu, pro který je určený, porovná zdrojový a cílový text z hlediska terminologické konzistence, způsobu vyjadřování a stylu.

III.

Termín a způsob plnění

1. Objednatel bude zadávat zhotoviteli jednotlivé dokumenty určené k překladu výzvou ve formě e-mailové zprávy odeslané na kontaktní adresu zhotovitele xxxx s uvedením požadovaného termínu doručení plnění.
2. V souladu s požadavky objednatel stanovenými pro každou jednotlivou výzvu, se Poskytovatel zavazuje Služby poskytnout ve lhůtách:
 - a) do 24 hodin od odeslání výzvy k provedení plnění, avšak rozsah předloženého textu nepřekračuje 5 normostran. K dokumentům, které jsou svým obsahem zápisem z jednání vedení fakulty či z jednání

- kolegia fakulty se výslovně sjednává lhůta plnění 24 hodin,
- b) do 72 hodin od odeslání výzvy k provedení plnění, avšak rozsah předloženého textu nepřekračuje 10 normostran,
 - c) ve lhůtách sjednaných individuálně k jednotlivým výzvám objednatele. V případech, kde lhůta ke korekturám dokumentů není individuálně sjednaná se má za to, že plnění u dokumentů v rozsahu maximálně 20 normostran má být doručeno ve lhůtě 7 dnů od odeslání výzvy k provedení plnění.
3. Zhotovitel se zavazuje dílo předat objednateli v podobě elektronického dokumentu ve formátu .docx/.doc doručením kontaktní osobě objednatele označené ve výzvě k plnění. Převzetí díla objednatelem bude následně touto kontaktní osobou stvrzeno.
 4. Dílo je řádně provedeno kompletním plněním ve sjednaném rozsahu a jeho úspěšným předáním a převzetím objednatelem, tj. bez vad a nedodělků.
 5. Případné vady díla se zhotovitel zavazuje odstranit obratem po jejich označení objednatelem, nejpozději však do pěti dnů ode dne doručení výzvy objednatele, a to i na emailovou adresu kontaktní osoby zhotovitele. Pro případ, že Poskytovatel vady plnění ve stanovené lhůtě neodstraní, vzniká Objednateli nárok na přiměřenou slevu.

IV.

Cena díla a platební podmínky

1. Cena jednotlivého díla je představovaná násobkem počtu normostran výsledného textu a sazby:
 - a) 175,- Kč za jednu normostranu výsledného textu zadaného ve lhůtě dle čl. III odst. 2 písm. a) této smlouvy,
 - b) 140,- Kč za jednu normostranu výsledného textu zadaného ve lhůtě dle čl. III odst. 2 písm. b) a písm. c) této smlouvy.Cena je uvedena bez daně z přidané hodnoty (dále jen „DPH“). Poskytovatel je oprávněn k ceně připočíst DPH ve výši stanovené dle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, k datu uskutečnění zdanitelného plnění Jedna normostrana textu činí 1800 úhozů (dle MS Word 1800 znaků včetně mezer).
2. Smluvní cena je sjednána jako nejvyšší přípustná a zahrnuje veškeré náklady zhotovitele pro řádnou realizaci sjednaného předmětu smlouvy.
3. Cena bude zhotovitelem účtována průběžně, a to za plnění řádně předané a převzaté objednatelem v jednotlivém kalendářním měsíci.
4. Cena bude uhrazena na základě řádně vystaveného daňového dokladu (dále jen „faktura“).
5. Splatnost faktury je 15 dní ode dne jejího doručení objednateli.
6. Cena bude objednatelem uhrazena bezhotovostním převodem na bankovní účet zhotovitele uvedený v záhlaví smlouvy. Uvede-li zhotovitel na faktuře bankovní účet odlišný, má se za to, že požaduje provedení úhrady na bankovní účet uvedený na faktuře.
7. Faktura bude splňovat veškeré zákonné a smluvené náležitosti, zejména
 - a) náležitosti daňového dokladu dle § 26 a násl. ZDPH,
 - b) náležitosti účetního dokladu stanovené v zákoně 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů,
 - c) uvedení informace o lhůtě splatnosti,
 - d) uvedení údajů bankovního spojení zhotovitele,
 - e) přílohou faktury bude soupis poskytnutých služeb.
8. Objednatel si vyhrazuje právo vrátit fakturu zhotoviteli bez úhrady, jestliže tato nebude splňovat požadované náležitosti. V tomto případě bude lhůta splatnosti faktury přerušena a nová 15denní lhůta splatnosti bude započata po doručení faktury opravené. V tomto případě není Objednatel v prodlení s úhradou příslušné částky, na kterou Faktura zní.

V.

Sankční ujednání

1. Pokud bude objednatel v prodlení s úhradou faktury oproti sjednané lhůtě, je zhotovitel oprávněn požadovat po objednateli zaplacení úroku z prodlení ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý i započatý den prodlení.
2. V případě prodlení zhotovitele s předáním díla v termínech sjednaných dle čl. III se zhotovitel zavazuje uhradit smluvní pokutu ve výši 100,- Kč za každý i započatý kalendářní den prodlení s plněním díla, či jeho části.
3. Smluvní pokuta je splatná ve lhůtě 10 dnů ode dne doručení písemné výzvy objednatele k její úhradě.
4. Tímto ujednáním není dotčen nárok objednatele na náhradu škody vzniklou v důsledku jednání zhotovitele.

VI.

Ostatní ujednání

1. Poskytovatel se při poskytování plnění dle této smlouvy zavazuje využívat interní terminologický slovník Masarykovy univerzity na webu: <https://portal.muni.cz/slovník> a zohledňovat ustálené termíny a názvosloví v prostředí Masarykovy univerzity.
2. Vlastnické právo k dílu přechází na objednatele dnem úspěšného předání a převzetí díla ztvrzeného objednatelem.
3. Zhotovitel poskytuje objednateli podpisem smlouvy licenci v rozsahu výhradního oprávnění k výkonu práva duševního vlastnictví, a to k jakémukoli plnění, k němuž se zavázal podle smlouvy a které je nebo bude chráněno autorským právem. Licence je poskytnuta na dobu trvání majetkových práv autorských k předmětnému plnění, a to v neomezeném rozsahu množstevním i územně neomezeném a ke všem způsobům užití tak, aby byl objednatel schopen dílo plně užívat. Cena za poskytnutí licence je součástí sjednané ceny díla.
4. Objednatel je oprávněn poskytnout oprávnění tvořící součást licence zcela nebo zčásti třetí osobě.

VII.

Trvání smlouvy

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou.
2. Smlouvu lze ukončit na základě vzájemné písemné dohody smluvních stran.
3. Kterákoliv ze smluvních stran může tuto smlouvu vypovědět, a to i bez udání důvodu. Výpověď musí být vyhotovena písemně. Výpovědní doba činí 3 měsíce, není-li ve výpovědi stanovena doba delší; výpovědní doba začíná běžet počínaje prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně.
4. Kterákoliv ze smluvních stran je oprávněna od smlouvy odstoupit v případě podstatného porušení smlouvy druhou smluvní stranou. Za podstatné porušení smlouvy zhotovitelem se považuje rovněž prodlení zhotovitele se splněním jednotlivého díla delší než 14 dnů.
5. Odstoupení od smlouvy musí být provedeno písemně, jinak je neplatné. Odstoupení od smlouvy je účinné doručením písemného oznámení o odstoupení od smlouvy druhé ze smluvních stran.

VIII.

Závěrečná ujednání

1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
2. Smlouva nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Veškeré úkony související s uveřejněním této dohody v registru smluv zajistí objednatel.
3. Smlouva může být měněna nebo doplňována pouze vzestupně číslovanými písemnými dodatky.
4. Smluvní vztahy touto smlouvou výslovně neupravené se řídí zákonem č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem, ve znění pozdějších předpisů.
5. Smlouva a právní vztahy ní založené se řídí právním řádem České republiky.
6. Je-li nebo stane-li se některé ustanovení této smlouvy neplatným nebo neúčinným, nezpůsobuje to

neplatnost ani neúčinnost ostatních ustanovení této smlouvy a otázky, které jsou předmětem takového ustanovení neplatného nebo neúčinného, budou posuzovány podle úpravy obsažené v obecně závazných právních předpisech, které svým účelem nejlépe odpovídají předmětu úpravy ustanovení neplatného nebo neúčinného.

7. Smlouva je uzavřena elektronicky.
8. Smluvní strany smlouvu přečetly, s jejím obsahem souhlasí, což stvrzují vlastnoručními podpisy.

za objednatele
doc. Mgr. Irena Radová, Ph.D.

za poskytovatele
Mgr. Petr Novák